

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

## 原鄉與流轉－台灣三代藝術展

### 卸展出國報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人職稱：展覽組長 王婉如

展覽組助理研究員 施淑萍

派赴國家：美國

報告日期：中華民國 95 年 7 月 14 日

出國時間：中華民國 95 年 2 月 5 日至 95 年 2 月 14 日

# 原鄉與流轉－台灣三代藝術展 卸展出國報告

## 目 次

壹、任務目的-----	3
貳、任務過程-----	4
參、綜合心得與建議-----	8
附件	
壹、 出國人員行程表-----	10
貳、 展覽相關照片-----	11

## 壹、 任務目的

「原鄉與流轉－台灣三代藝術展」是由我國旅美藝術家劉昌漢先生，及美國路易維爾大學（University of Louisville）亞倫·海特藝術中心（Allen R. Hite Art Institute）主任約翰·貝格禮（John Begley）先生共同策展。本展二位策展人分別來自東方與西方世界，以其不同的出身背景共同選擇台灣的三代藝術作品，突顯出東西方的不同觀點，以及身分認同的議題。

本展挑選台灣老、中、青三代具代表性之藝術家共四十餘件作品，包含林玉山、陳慧坤、林惺嶽、廖修平、劉昌漢、董陽孜、倪再沁、黃銘昌、吳天章、林書民等人作品。從展覽內容可以窺見台灣近代藝術之發展與變遷，而展覽主題則聚焦在表達台灣藝術家對身分與文化之認同。三代藝術家分別成長於不同的歷史環境，接受不同的教育，因而創作中所表達之意念亦不同。然而在身分的認知上，由於台灣特殊的歷史經驗，三代藝術家其實都各有迷惘、不確定之感。此次展覽理念的形，即在於藉由藝術家之作品，傳達台灣人在此議題上之看法。本展於美加地區共展出四站，歷經美國肯德基州路易維爾大學、加拿大列治文美術館、美國喬治亞州哥倫布州立大學、美國加州亞太藝術博物館，並舉辦多場研討及座談會。展出期間深獲僑胞及國外藝界好評，對於促進友邦對我們的認識與瞭解，對文化交流上有極大的幫助。同時也規劃回國後，在本館展出。

本館人員此次赴美之任務即在於前往展覽第四站美國加州洛杉磯亞太美術館 (Pacific Asia Museum)辦理卸展、監督展品之包裝，將作品安全送至倉儲地點準備運回台灣，並與策展人合作聯繫後續事宜。卸展完成後並前往 Norton Simon 美術館觀摩展示設計與服務台管理事宜。王組長婉如並與策展人劉昌漢教授轉赴舊金山大平洋歷史博物館 (Pacific Heritage Museum, San Francisco)洽談其他展覽交流機會。

## 貳、任務過程

一、二月五日至二月九日：至美國加州洛杉磯亞太美術館 (Pacific Asia Museum)辦理卸展

本館人員於二月五日晚間由台灣出發至美國洛杉磯市，因時差之故，於當地時間二月五日上午抵達，並於當日會同策展人劉昌漢教授及運輸公司人員前往亞太美術館勘查展場情形，並開始卸展之準備工作。二月六日上午及進行工作卸展，本館人員會同運輸包裝公司人員，先檢視作品狀況。此次展品以水墨及油畫為主，另有若干件版畫與裝置作品。經檢查作品後發現，因此批參展作品在國外巡迴展出已有一段時間，受各展場環境溫溼度不同影響，部份水墨作品產生裱板及綾或絹之變形或隆起，或產生細微摺痕，幸畫心部份均未受損。此外，因該館展場空間不夠，，總計實際展出作品件數為 35 件，未展出之作品則仍保持原包裝放置於木箱內。

作品檢視完畢之後，即開始進行卸展及包裝工作。首先為便利後續裝箱的工作，將作品依不同之木箱編號順序自牆面取下，以無酸紙及氣泡布小心的加以包裝，再放入量身訂做的紙盒中。取畫及包裝的過程均需非常小心，以避免傷及作品本身。接下來再依作品裝箱時的位置，依反向順序裝進原箱內，同時木箱內以海綿、防水布等作襯墊，減低運送過程中的震動及潮濕，裝箱完成後並需於空隙處以氣泡布或報紙、海綿等填塞，務使作品在運送中不至於震動。

作品裝箱時，必須同時恢復展覽場地原狀。幸好本展作品單純，大部分為平面畫作，因此將畫取下包裝之後，只需將牆面的掛畫線、掛畫鉤收好，並將牆上的作品說明牌黏貼於作品包裝外面，用以辨識作品。此外，所有的工具均需妥善包好收入箱內，隨著作品運至下一展出點使用。

館方準備了一份作品狀況報告書，詳載各件作品開箱、展出、封箱時之狀況，報告書由館方、藝術中心人員及運輸公司均確認無誤後，三方即共同在作品狀況報告書上簽名，完成點交手續。作品封箱完成後，即由大型貨櫃專車運往運輸檢驗場，並進行報關程序。

二、 二月十日：王組長婉如並與策展人劉昌漢教授搭機轉赴舊金山洽談其他展覽交流機會。施助理研究員淑萍則留洛杉磯，與僑居當地藝術家吳學讓教授洽談吳教授作品捐贈本館事宜。

三、二月十一日至二月十二日：

王組長婉如：

與紐文中心賴麗惠小姐及劉昌漢教授前往太平洋歷史博物館(Pacific Heritage Museum, San Francisco)洽談其他展覽交流機會。太平洋歷史博物館位於舊金山市區，由原加州廣東銀行〈2002年改為聯合商業銀行〉成立於1984年，由名建築師 William Appleton Potter 將原銀行之造幣廠改建而成。博物館地下樓保有原造幣廠之相關設備作永久展示。劉教授亦策劃一臺灣當代藝術家作品展，太平洋歷史博物館表示相當有意願合作展出。王組長前往協助了解展場狀況，並提供展出動線設計。舊金山為美國西岸藝術發展重鎮，此館位為舊金山重要金融地段，若能於此展出，更能提升台灣當代藝術之國際能見度。

與太平洋歷史博物館洽談未來合作事宜之後，並利用時間前往舊金山亞洲藝術館(Asian Art Museum)及充新開幕之迪楊美術館(M.H. de Yang Museum)觀摩展室設計。此二館原比鄰於舊金山金門公園內之一西班牙建築，為市政府所屬。亞洲藝術館於2002年

遷址於市政府旁舊市立圖書館，而迪楊美術館則擴充原館包含原亞洲藝術館於 2004 年重新開幕。此二館均為舊建築改造，以最新的展示空間設計及設備呈現展品，值得我們借鏡的除了是將展品以最專業的方式呈現外，則是為民眾提供許多休憩的空間，利用轉角留下景窗及藝術化設計的椅子，使民眾於館內展覽室走累了，亦能透過窗戶欣賞戶外之雕刻及景觀。而博物館精品店內的设计及開發的商品也很特別，在國外博物館開發精美的衍生品成為另一項經費來源，而這同時也提高博物館本身、典藏作品或展覽的曝光率，這些也很值得發展文化創意產業的參考。

施助理研究員淑萍：

二月十一日至二月十二日之間，與吳學讓教授再次談論捐贈國美館作品相關事宜。吳學讓老師又提供出許多可供捐贈之作品，同意拍攝留存檔案，並且與國美館簽訂備忘錄，有關雙方約定事項全部達成共識。吳學讓教授十分介意作品在捐贈給國美館時仍須經過審查委員審查之程序，認為依照其年齡與在台知名度猶須經過審查一關仍覺不妥，經過解釋此乃為行政程序，決不會有退件事情發生後，吳教授才釋懷願意簽備忘錄。

利用談完備忘錄事宜之空餘時間，吳學讓教授之女吳漢瓏女士特別撥空出來陪同參觀美國以建築特色著名之蓋提美術館(Getty Museum)。該館以白色建築物為主，蓋提美術館位於在 Monica 山中的一個山頂上，可俯瞰聖地亞哥快車道 (San Diego Freeway)。從那裡，經過聖加布里埃爾山 (San Gabriel Mountains)，和城市間巨大的街道。受到在這些元素之間的關係的影響，建築師理查邁爾 (Richard Meier) 設計出融合當地文化和環境特色的建築。其中以白色石灰華石為主的建材 (Travertine) 呈現出永久，可靠性，簡單，溫馨和建築技述上的特色來，令人印象深刻。

自然光是蓋提最重要的建築元素之一。陽光透過玻璃和外部的牆壁照射到室內來，利用電腦輔助系統調整百葉窗以維持室內光源的照射量。在博物館的天花板上為防止

對藝術品的破壞，均使用特殊的過濾器來過濾光害。在美術館五個長廊中內部和外部的之間，均能夠清楚地觀看到作品，隨時可以知道作品的搬運情況。另外，美術館外部的庭院空間設計也十分吸引人，包括泉源和各種各樣的樹，如墨西哥的黑紗樹，還有位於來自於美國南方的仙人掌花園，也很有特色。

蓋提美術館雖然為私人所建，然而其利用自然採光的方式為建築上之十分特別之處。除典藏品豐富之外，該館刻意於戶外空間上擺設咖啡攤位，結合遊客所需，營造出陽光、自然、舒適、怡人的休閒感覺，無怪乎雖然位於山頂之上，但是夏日時候依然遊客絡繹不絕，成為洛杉磯當地知名的觀光景點之一。如何利用美術館軟硬體之特色，吸引遊客前往參觀，或許蓋提美術館之規劃，可以成為台灣美術館營運之參考。

## 參、綜合心得與建議

### 一、國外巡迴展宜事先做好配套性規劃

在執行任務期間，發現巡迴展可能產生的幾項問題，例如每一站卸展後與佈展前之間的銜接時期，作品必須事先規劃暫存的倉儲空間；另外，每一個點的文宣品因為展出日期的不同，應先做好設計，可用同樣的主視覺，但是在字體顏色上做一些變化。簡言之，巡迴展應該是配套性的規劃，在主架構不變的情形下，於每一展出點做一些適當調整。如此，可以貫穿、延續展覽的精神與意象，由於巡迴展的事務繁多，事先做好縝密的規劃，有助於掌握全面的展覽事項。

### 二、積極與專業美術館進行合作與交流

亞太美術館為美國西部少有以展示亞洲藝術為主的美術館之一。台灣藝術家國際的曝光率除了著名的伊斯坦堡雙年展、義大利威尼斯雙年展外，機會不多。如何積極與國外專業美術館進行合作與交流，將台灣藝術家推薦至國際舞台上，是我們必須努力的重要方向之一。尤其，國美館為台灣唯一國立且典藏台灣藝術家作品最豐富的美術館，該積極多邀請專家學者對館藏品進行深入研究並且規劃主題研究展，才能在國際巡迴展中呈現出另人印象深刻且專業學術性夠之展覽。

### 三、展覽工作的配合要求

展覽工作非常瑣碎，隨時有突發狀況出現。為讓展覽佈卸能順利進行，除排定原有的進度外，在展覽實際工作進度的掌控拿捏，如文宣傳達、導覽說明、展覽上下檔、工作人員安排等事項，都是影響展覽的重要環節。因此必須展前就考慮這些工作的進行和



安排。此次的展覽卸展工作又發生過一次當地運輸公司未能準時將貨車從倉儲地將箱子載至展場，造成工作時間延。幸好當初規劃行程時，並未安排緊湊，因此，得以有多一個下午的時間來等候運輸公司到來。當然，當地美術館工作人員的支援幫忙，事事都做適當需求，相關事宜也處理妥當，此是展覽不可缺的地方。

#### 四、美國交通行車問題

由於首都地區地鐵系統發展完善，因此交通上均可以搭乘地鐵方式來到目的地。但是除了首都之外，美國許多城市，依然需要租車才能掌握時效進行佈卸展工作。然而，並非所有工作人員均熟悉美國當地交通路線，尤其開車潛在的危險更大。所幸，策展人劉昌漢教授願意放下身段擔任司機，協助本案工作人員進行工作，經與會計多次協商，終於願意補助劉教授該筆租車費用，才能使本案任務圓滿達成。因此，出國在外，須獲得相關單位人員的認同，解決當地交通問題亦是一大考驗。

#### 五、開發宣傳品

國外美術館均開發許多專利申請之紀念品以達到宣傳該美術館之目的。此次參訪洛杉磯蓋提美術館也看到許多該美術館所開發出來之產品。由於國美館之宣傳品在製作上因受限於採購法之故，往往經費超過 10 萬元時必須上網招商，低價搶標結果，廠商品質無法兼顧，因此在精緻程度上一直無法改善。美術館因有其特定因素，對於設計品的要求相對較為嚴格，日後若想維持宣傳品品質，除非以評比招商方式來指定廠商，否則以上網公開招商之方式，決對無法達到品質精緻、宣傳的效果。

## 出國人員行程表

國立台灣美術館辦理「原鄉與流轉：台灣三代藝術展」下檔事宜及洽商展覽行程與工作項目表（草案）				
日期	行程	工作項目	人員	備註
2月5日	台中至桃園至美國洛杉磯市	搭機出發至美國洛杉磯市。	王婉如 施淑萍	行程以台灣時間擬訂
2月6日	洛杉磯市	1、抵達美國洛杉磯市。 2、赴吳學讓老師家中協商捐贈展相關事宜。	王婉如 施淑萍	
2月7日	洛杉磯市	赴亞太藝術博物館辦理作品檢視、登錄及包裝事宜。	王婉如 施淑萍	
2月8日	洛杉磯市	赴亞太藝術博物館辦理作品檢視、登錄及包裝事宜。	王婉如 施淑萍	
2月9日	洛杉磯市	1、赴亞太藝術博物館辦理作品檢視及包裝事宜。 2、至倉儲公司辦理作品裝箱及檢視、登錄木箱狀況。 3、會同運輸包裝公司辦理相關作品返台報關事宜。 4、與亞太藝術博物館館員便餐。	王婉如 施淑萍	
2月10日	洛杉磯市至舊金山市	1、搭機至舊金山市，抵達舊金山市。	王婉如	
	洛杉磯市	1、辦理「吳學讓捐贈展」備忘錄簽訂事宜。 2、登錄、拍照捐贈作品狀況及擬定明細表。	施淑萍	
2月11日	舊金山市	拜會舊金山太平洋歷史文物博物館(Pacific Heritage Museum)及亞洲藝術館(Asian Art Museum) 洽談未來合作事宜	王婉如	
	洛杉磯市	觀摩洛杉磯蓋提美術館或郡立美術館。	施淑萍	
2月12日	舊金山市	觀摩舊金山迪揚美術館(M.H. de Yang Museum) 整建後展示動線規劃、展場設計並洽談未來合作事宜	王婉如	
	洛杉磯市至桃園	搭機返台（經國際換日線）	施淑萍	
2月13日	舊金山至桃園	搭機返台（經國際換日線）	王婉如	
	桃園至台中	抵達中正機場，返回台中	施淑萍	
2月14日	桃園至台中	抵達中正機場，返回台中	王婉如	

展覽相關照片



美國亞太藝術博術館



美國亞太藝術博術館「原鄉與流轉：台灣三代藝術展」布招



將作品包裝箱準備好



作品卸下





施助理研究員淑萍拍攝作品毀損部分



王組長婉如檢視作品情況



王組長婉如填寫作品狀況表



作品全部放置倉儲完畢





包裝外箱存放倉儲處



蓋提美術館建物之一



蓋提美術館建物之二



蓋提美術館外的花園

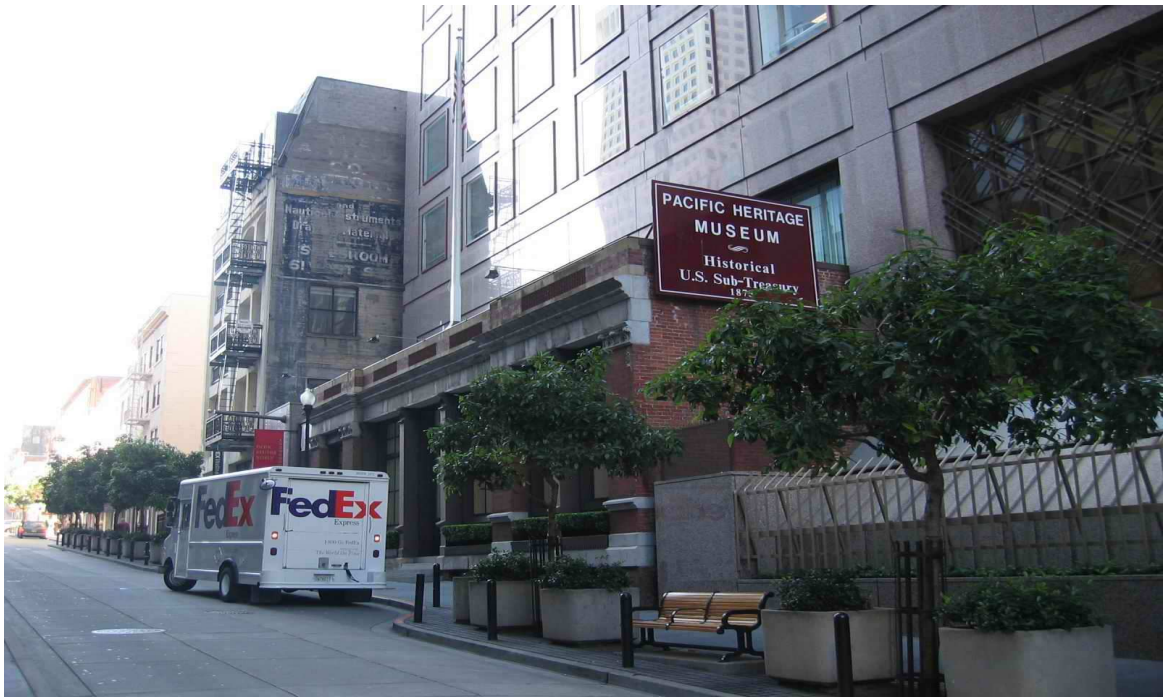




舊金山亞洲藝術館(Asian Art Museum of San Francisco)



王組長婉如與舊金山亞洲藝術館中國藝術部門 T. Bartholomew 主任〈右二〉、Ms. P Yao〈左一〉及教育推廣部門 B. Horgath 主任〈右一〉洽談兩館交流事宜



舊金山太平洋歷史博物館(Pacific Heritage Museum, San Francisco) 外觀



舊金山太平洋歷史博物館展場





王組長與劉昌漢教授〈左一〉及紐文中心賴麗惠小姐〈右一〉合影於舊金山太平洋歷史博物館展場



舊金山迪楊美術館(M.H. de Yang Museum)



舊金山迪楊美術館(M.H. de Yang Museum)



舊金山迪楊美術館(M.H. de Yang Museum)





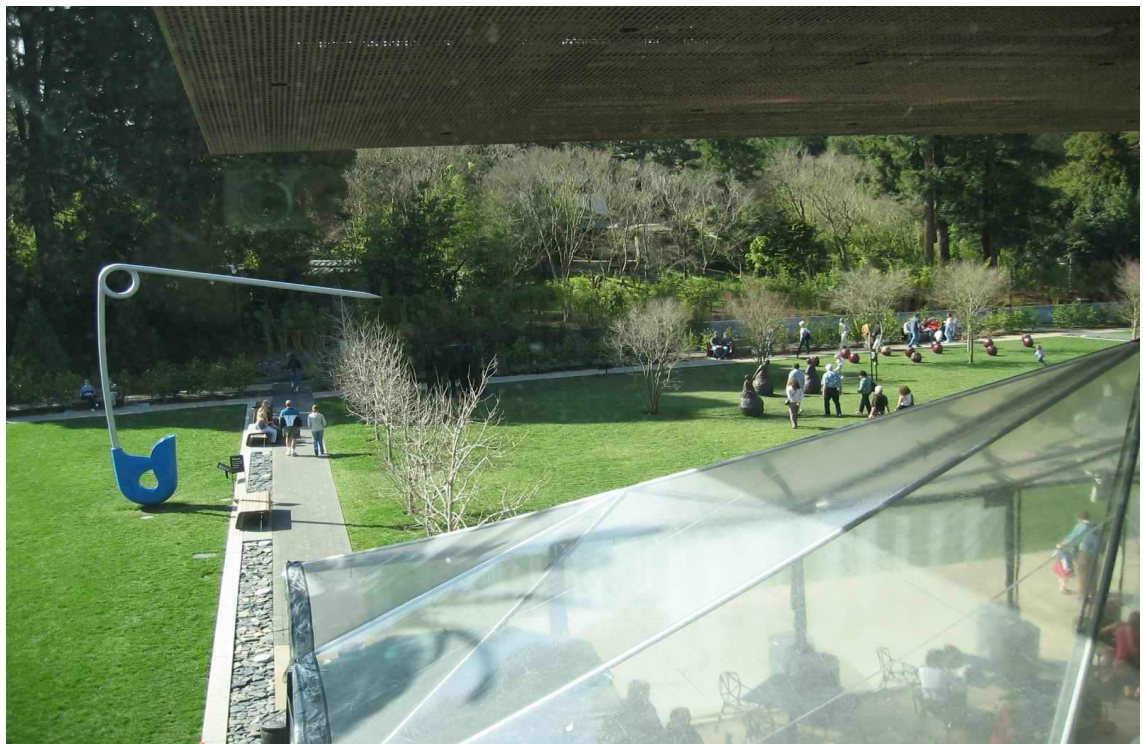
舊金山迪楊美術館展場



舊金山迪楊美術館展場觀景窗



舊金山迪楊美術館展場觀景窗



舊金山迪楊美術館觀景窗外公園





吳學讓欲捐贈作品之一



吳學讓欲捐贈作品之二